

PL

ALUSTAT FOAM

Pianka do tamowania krwawienia

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: chlorek glinu 20%, woda o czystości farmakoepalnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE

Wyrób ALUSTAT FOAM przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu tamowania drobnych krwawień. Zawarty w wyrobie chlorek glinu działa obkurczająco na drobne naczynia krwionośne, w wyniku czego zmniejsza się obrzęk i drobne krwawienia.

SPOSÓB UŻYCIA

Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w spiryтуsie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce.

W celu tamowania krwawienia:

Zaaplikować ALUSTAT FOAM bezpośrednio na krwawiące miejsce. Po 2 minutach spłukać. W razie potrzeby czynności powtórzyć.

W celu retrakcji tkanek:

1. Używając załączonego aplikatora zaaplikować ALUSTAT FOAM do szczeliny dziąsłowej. Po 2 minutach spłukać lub
2. Umieścić w szczelinie dziąsłowej nić retrakcyjną, nałożyć ALUSTAT FOAM na nić. Po 2 minutach spłukać.

Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednorazowego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Może działać drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, skórę i oczy. W przypadku utrzymującego się podrażnienia skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem należy stosować rękawiczki jednorazowe i okulary ochronne.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE

Strzykawka zawierająca 0,8 g preparatu, aplikatory jednorazowe.



Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/1

EN

ALUSTAT FOAM

Foam for staunching bleeding

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: aluminum chloride 20%, water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE

Product ALUSTAT FOAM is for use during dental treatment to staunch slight bleedings.

Aluminum chloride has vasoconstrictive effect on tiny blood vessels to reduce the swelling and slight bleedings.

INSTRUCTION FOR USE

Put the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe.

To stop bleeding:

Apply ALUSTAT FOAM directly on the bleeding spot. Rinse after 2 minutes.

Repeat the action if necessary.

To retract the tissues:

1. Apply ALUSTAT FOAM into gingival sulcus using the applicator supplied. Rinse after 2 minutes. or
2. Insert retraction cord into gingival sulcus and place ALUSTAT FOAM on the cord. Rinse after 2 minutes.

Product intended for multiple use except the applicator which is for single use only.

Multiple use of the applicator may cause the risk of re-infection.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the product on patients with hypersensitivity to the product's components.

PRECAUTIONS

It may cause irritation to the mucous membrane of the oral cavity, skin and eyes.

In case of sustained irritation seek medical advice.

In case of consumption do not induce vomiting. Drink copious amount of water. Seek medical advice.

Always use disposable gloves and protective glasses while working with the product.

STORAGE

Keep in original packaging at temperature below 25 °C.

Keep out of reach of children.

Expiry date is placed on the main container.

Once the container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING

Syringe of 0,8 g with preparation, disposable applicators.



Last update: 18.07.2016/1

ES

ALUSTAT FOAM

Espuma para detener el sangrado

ANTES DEL USO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
PRODUCTO CONCEBIDO ÚNICAMENTE PARA SU USO POR PROFESIONALES ODONTÓLOGOS

COMPOSICIÓN: 20% de cloruro de aluminio, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

FINALIDAD

El producto ALUSTAT FOAM está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para detener pequeños sangrados gingivales.

El cloruro de aluminio contenido en el producto tiene un efecto vasoconstrictor en pequeños vasos sanguíneos, reduciendo el hinchazón de la encía y los sangrados menores.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa.

Para detener el sangrado:

aplicar ALUSTAT FOAM directamente en el lugar del sangrado. Enjuagar después de 2 minutos. En caso de necesidad, repetir los pasos mencionados.

Para la retracción de los tejidos:

1. Empleado el aplicador incluido en el conjunto, aplicar ALUSTAT FOAM en el surco gingival. Enjuagar después de 2 minutos. o
2. Colocar el cordón de retracción en el surco gingival, colocar ALUSTAT FOAM en el cordón. Enjuagar después de 2 minutos.

El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Puede irritar las mucosas bucales, la piel y los ojos. En caso de irritación persistente, procurar atención médica En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. A la hora de trabajar con el producto deben emplearse guantes desechables y gafas de protección.

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C.

Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Jeringa con 0,8 g del producto, aplicadores desechables.



Fecha de la última revisión: 18.07.2016/1

FR

ALUSTAT FOAM

Mousse pour arrêter les hémorragies

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES
AVANT UTILISATION
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE SEULEMENT

COMPOSITION: chlorure d'aluminium 20%, eau PH EUR. , excipients.

UTILISATION PREVUE

Le produit ALUSTAT FOAM (mousse) est utilisé pour arrêter de légers saignements pendant le traitement dentaire.

Le chlorure d'aluminium agit comme vasoconstricteur sur les capillaires sanguins pour réduire le gonflement et le saignement.

MODE D'EMPLOI

Avant de procéder à l'intervention, trempez l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis installez-le sur la seringue.

Pour arrêter l'hémorragie:

Appliquer le produit directement sur le point de saignement. Rincer après 2 minutes. Répétez l'action si nécessaire.

Pour rétracter les tissus:

1. Appliquer ALUSTAT mousse au niveau de sillon gingival en utilisant l'applicateur fourni. Rincer après 2 minutes. ou
2. Insérez le cordon de rétraction gingivale dans sillon et mettre ALUSTAT FOAM sur le cordon. Rincer après 2 minutes.

Produit destiné à un usage multiple, sauf l'applicateur, qui est à usage unique.

L'utilisation multiple de l'applicateur peut causer un risque de ré-infection.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser le produit sur les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRÉCAUTIONS

Ce produit peut provoquer une irritation de la muqueuse de la cavité buccale, de la peau et des yeux.

En cas d'irritation prolongée, consulter un médecin.

Dans le cas d'une ingestion, ne pas vomir. Buvez beaucoup d'eau. Consulter un médecin.

Toujours utiliser des gants jetables et des lunettes de protection en travaillant avec ce produit.

STOCKAGE

Gardez dans l'emballage d'origine à une température inférieure à 25 ° C.

Tenir hors de portée des enfants.

La date de péremption est placée sur le conteneur principal.

Une fois le conteneur ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien fermé après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES CONTENEURS

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT

Seringue de 0,8 g de préparation, applicateurs jetables.



Date de dernière mise à jour: 18.07.2016/1

DE

ALUSTAT FOAM

Schaum zur Blutstillung

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH
DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Aluminiumchlorid 20%, Wasser (Ph. Eur.), Hilfsstoffe.

VERWENDUNGSZWECK

ALUSTAT FOAM wird bei zahnärztlichen Behandlungen zum Stillen von leichten gingivalen Blutungen verwendet. Das im Produkt enthaltene Aluminiumchlorid wirkt abschwellend auf Blutgefäße und reduziert so Schwellungen und Sickerblutungen.

ANWENDUNG

Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.

Zur Blutstillung:

Applizieren Sie den Schaum direkt auf die blutende Stelle und lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken.

Anschließend mit klarem Wasser spülen und den Vorgang ggf. wiederholen.

Behandlung Zahnfleischfurche:

1. Tragen Sie ALUSTAT FOAM mithilfe des enthalten Applikators auf. Nach 2 Minuten Einwirkzeit spülen. oder
2. Führen Sie den in ALUSTAT FOAM eingetauchten Retraktionsfaden in die Zahnfleischfurche ein. Nach 2 Minuten Einwirkzeit spülen.

Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt.

Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

KONTRAINDIKATIONEN

Verwenden Sie das Produkt nicht bei Patienten mit bekannten Allergien oder Überempfindlichkeit gegen Bestandteile des Produktes.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Produkt reizt Haut, Augen und Mundschleimhäute. Bei Kontakt sofort mit reichlich Wasser spülen. Bei anhaltender Irritation konsultieren Sie einen Arzt. Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen, viel Wasser trinken und einen Arzt konsultieren. Tragen Sie beim Einsatz des Produktes unbedingt Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

AUFBEWAHRUNG

In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung notiert. Nach Anbruch der Verpackung ändert sich nicht das Haltbarkeitsdatum, vorausgesetzt das diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Leere Verpackungen/ Behältnisse müssen sachgerecht entsorgt oder dem Hersteller zurückgeführt werden.

VERPACKUNG

Spritze à 0,8 g, Einwegapplikator.



Letzte Aktualisierung: 18.07.2016/1

PL

Pianka do tamowania krwawienia

RU

Пена для остановки кровотечения

EN

Foam for staunching bleeding

IT

Schiuma per arrestare le emorragie

ES

Espuma para detener el sangrado

RO

Spumă hemostatică

FR

Mousse pour arrêter les hémorragies

HU

Véréscsillapító hab

DE

Schaum zur Blutstillung

BG

Пяна за спиране на кръвенето

LT

Kraujavimą stabdantis putas

Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/1

ALUSTAT FOAM



CE 1011

PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

Data ostatniej aktualizacji: 18.07.2016/1

